ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Ὀκτωβρίου **1937** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **409**

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 893. 1937

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 15 Ἰανουαρίου 1937 ὑπογραφείσης συμβάσεως διὰ τὴν καταστολὴν καὶ τὴν καταδίωξιν τοῦ λαθρεμπορίου μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

Ἡ ἐν Ἀγκύρᾳ ὑπογραφεῖσα τῇ 15 Ἰανουαρίου 1937 Σύμβασις διὰ τὴν καταστολὴν καὶ τὴν καταδίωξιν τοῦ λαθρεμπορίου μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει, κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν.

Ἐν Σέρραις τῇ 4 Ὀκτωβρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Ι. ΔΟΥΡΕΝΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ΑΓΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Α. ΑΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Π. ΚΡΗΤΙΚΟΣ, Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, ΙΠ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Ὀκτωβρίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ
διὰ τὴν καταστολὴν καὶ τὴν καταδίωξιν τοῦ λαθρεμπορίου μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Τουρκίας.

Η Α. Μ. Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ἀφ' ἑνός,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ἀφ' ἑτέρου

Διαπνεόμενοι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως λάβωσι τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν τοῦ λαθρεμπορίου ἐπὶ τῶν οἰκείων αὐτῶν ἐδαφῶν, ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσωσι πρὸς τοῦτο Σύμβασιν, καὶ διώρισαν τοὺς Πληρεξουσίους αὐτῶν, ἤτοι :

Η Α. Μ. Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Κύριον Ραφαὴλ, Ἔκτακτον Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν τῆς Ἑλλάδος ἐν Τουρκίᾳ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Νουμὰν Μενεμεντσιόγλου, Πρεσβευτὴν, Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

Οἵτινες, ἀνακοινώσαντες ἀλλήλοις τὰ οἰκεῖα αὐτῶν πληρεξούσια, εὑρεθέντα ἐν τάξει, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἑπομένων διατάξεων :

Ἄρθρον 1.

Ἑκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ λάβῃ ἄνευ διακρίσεως τῆς ἐθνικότητος τῶν ἀδικοπραγούντων, τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν τῶν ἐνεργειῶν τῶν ἀτόμων ἢ τῶν ὁμάδων τῶν ἐπιδιδομένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ εἰς τὸ λαθρεμπόριον καὶ τῶν ὁποίων ἡ δρᾶσις θὰ ἐστρέφετο ἐναντίον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

CONVENTION
pour la Répression et la Poursuite de la Contrebande entre la Grèce et la Turquie.

Sa Majesté le Roi des Hellènes d'une part,

Le Président de la République Turque d'autre part,

Animés du désir de prendre les mesures propres à empêcher la contrebande sur leur territoire respectif, ont résolu de conclure à cet effet, une Convention, et ont nommé leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

Son Excellence Monsieur Raphaël, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Grèce en Turquie,

Le Président de la République Turque:

Son Excellence Numan Menemencioglu, Ambassadeur, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions ci-après:

Article 1er.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre sans distinction de la nationalité des délinquants, les mesures propres à empêcher les agissements des individus ou des bandes qui se livreraient sur son territoire à la contrebande et dont l'activité serait dirigée contre l'autre Partie Contrac-

Συμφωνοῦσιν ἐπίσης ὅπως ἀνακοινῶσιν ἀλλήλοις πάσας τὰς πληροφορίας, αἵτινες θὰ περιήρχοντο αὐτοῖς ὅσον ἀφορᾷ τὴν δρᾷσιν τῶν τοιούτων ἀτόμων ἢ ὁμάδων.

Ἡ τοιαύτη ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν θὰ λαμβάνῃ χώραν ἀπ' εὐθείας μεταξὺ τῶν σταθμῶν τῶν ὑποδεικνυομένων ἐν τῷ προσηρτημένῳ τῇ παρούσῃ Συμβάσει Πρωτοκόλλῳ. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ πληροφορῶνται ἐντὸς τῆς βραχυτέρας προθεσμίας περὶ πάσης ἀλλαγῆς τοῦ τόπου ἢ τῆς ἱδρύσεως σταθμοῦ.

Αἱ πληροφορίαι αὗται θ' ἀφορῶσιν εἰδικῶς τὴν ταὐτότητα τῶν ἀδικοπραγούντων, τὴν ζώνην δράσεως αὐτῶν, τὰ εἴδη τ' ἀποτελοῦντα τὸ ἀντικείμενον τῶν συναλλαγῶν των, τὰ χρησιμοποιούμενα μέσα μεταφορᾶς, ὁ τύπος καὶ τὰ χαρακτηριστικὰ τούτων.

Ἄρθρον 2.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὅπως παρέχωσιν ἀμοιβαίως συνδρομὴν πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς συλλήψεως τῶν σκαφῶν ἅτινα καταδιωκόμενα ἐντὸς τῶν χωρικῶν ὑδάτων Ἑκατέρου τούτων συμφώνως τοῖς νόμοις αὐτῶν, κατορθοῦσι νὰ ἐξέλθωσιν εἰς τὴν ἀνοικτὴν θάλασσαν.

Ἐὰν τὸ καταδιῶκον τὸ σκάφος Συμβαλλόμενον Μέρος κρίνει ἀναγκαῖον νὰ ζητήσῃ τὴν συνεργασίαν τοῦ Ἑτέρου πρὸς σύλληψιν τοῦ ἀδικοπραγοῦντος, θὰ εἰδοποιήσῃ τοῦτο διὰ τῶν συμπεφωνημένων σημάτων, τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ προσηρτημένῳ τῇ παρούσῃ Συμβάσει Πρωτοκόλλῳ.

Τὰ συλλαμβανόμενα σκάφη θὰ παραδίδωνται μετὰ τοῦ πληρώματος καὶ τοῦ φορτίου αὐτῶν εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐκ τῶν χωρικῶν ὑδάτων τοῦ ὁποίου ἐξέφυγον.

Ἄρθρον 3.

Ἑκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ μὴ χορηγῇ ἀδείας ἐξαγωγῆς προκειμένου περὶ αἰτήσεων ἐξαγωγῶν προοριζομένων διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ Ἑτέρου, ἀφορωσῶν δὲ εἴδη ὧν ἡ εἰσαγωγὴ εἰς τὸ ἔδαφος τούτου ἀπαγορεύεται ἢ ὑπόκειται εἰς Μονοπώλιον.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὡσαύτως ὅπως φέρωσιν ἀμοιβαίως εἰς γνῶσιν των τὰς τοιαύτας αἰτήσεις αἵτινες ἤθελον ὑποβληθῇ διὰ τὰ εἰρημένα εἴδη, προοριζόμενα εἴτε διὰ τὸ ἔδαφος Ἑκατέρου τούτων, εἴτε διὰ τὸ ἔδαφος τρίτου ὁμόρου Κράτους ἐν τῷ Αἰγαίῳ πελάγει.

Κατάλογος τῶν εἰδῶν ὧν ἡ εἰσαγωγὴ ἀπαγορεύεται ἢ ὑπόκειται εἰς Μονοπώλιον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, προσήρτηται τῇ παρούσῃ Συμβάσει (παράρτημα I).

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ πληροφορῶνται ἀμοιβαίως, ἐν καιρῷ, περὶ πάσης τροποποιήσεως ἥτις θὰ ἔδει νὰ ἐπενεχθῇ εἰς τὸν κατάλογον τοῦτον.

Ἄρθρον 4.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὅπως ἀνακοινῶσιν ἀμοιβαίως ἀνὰ δεκαήμερον κεκυρωμένους καταλόγους συντεταγμένους ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ τόπου ἔκπλου, τῶν σκαφῶν τῶν μεταφερόντων ἐκ τῶν λιμένων τοῦ Αἰγαίου πελάγους εἰς τὰς ὁμόρους ἑλληνικὰς νήσους, καὶ ἐκ τῶν εἰρημένων νήσων εἰς τοὺς προμνησθέντας λιμένας, ἐμπορεύματα κανονικῶς ἐκτελωνισθέντα, καὶ ἐν οἷς καταλόγοις θὰ ἀναφέρωνται τὸ ὄνομα τοῦ πλοιάρχου, ἡ χωρητικότης τοῦ σκάφους καὶ τὸ φορτίον αὐτοῦ.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὅπως ἐπὶ τῶν ὑγειονομικῶν πιστοποιητικῶν τῶν σκαφῶν τῶν ναυσιπλοούντων μεταξὺ τῶν τουρκικῶν λιμένων τοῦ Αἰγαίου πελάγους καὶ τῶν ἑλληνικῶν νήσων, καὶ ἀντιστρόφως, ἀναγράφωσι σύντομον σημείωμα περὶ τοῦ περιεχομένου τοῦ δηλωτικοῦ, ἐὰν τὸ σκάφος εἶναι φορτωμένον.

Ἐὰν τὸ σκάφος ἀναχωρεῖ τοῦ λιμένος ἄνευ φορτίου θὰ ποιῆται καὶ τούτου μνεία ἐπὶ τῶν εἰρημένων πιστοποιητικῶν.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ καὶ τὰ ὄργανα τῶν ἐπι- [illegible]

tante. Elles conviennent de même de se commun quer tous les renseignements qui leur parviendraien touchant l'activité de ceux-ci.

Cet échange de renseignements aura lieu directe ment entre les postes désignés dans le Protocole annex à la présente Convention. Les Hautes Parties Contrac tantes s'informeront dans le plus bref délai de tout modification du lieu ou la création d'un poste.

Ces renseignements porteront spécialement su l'identité des délinquants, leur zone d'activité, les ar ticles faisant l'objet de leur trafic, les moyens de trans port employés, le type et la catactéristique de ceux-c

Article 2.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent d s'assister mutuellement pour assurer l'arrestation de embarcations qui, poursuivies dans les eaux territo riales de l'une d'Elles en conformité de leurs lois par viennent à prendre la haute mer. Si la Partie Contrac tante qui poursuit l'embarcation juge nécessaire d recourir à la collaboration de l'Autre pour l'arrestatio du délinquant, elle l'en avisera au moyen des signau convenus et mentionnés dans le Protocole annexé à l présente Convention.

Les embarcations arrêtées seront avec leur équipag et cargaison livrés aux autorités de la Haute Part Contractante des eaux territoriales de laquelle ils s sont enfuis.

Article 3.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engag à ne pas accorder de permis aux demandes d'export tion destinées au territoire de l'Autre et portant a des articles dont l'importation est prohibée ou soumi au Monopole sur le territoire de ce dernier. Les Haut Parties Contractantes conviennent de même de port réciproquement à leur connaissance les demandes cette espèce qui auraient été faites pour lesdits articl destinés soit pour le territoire de l'une d'Elles, so pour celui d'un tiers Etat limitrophe dans la mer Eg

Une liste des articles dont l'importation est pr hibée ou soumise au Monopole sur le territoire des Ha tes Parties Contractantes est annexée à la Présen Convention (annexe I).

Les Hautes Parties Contractantes s'aviseront temps dû de toute modification qu'il aurait lieu d'a porter à cette liste.

Article 4.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent se communiquer chaque dix jours les listes certifié conformes dressées par les Autorités douanières du li de sortie, des bâtiments transportant des ports de mer Egée aux îles grecques limitrophes, et des dit îles aux ports susmentionnés des marchandises ay régulièrement passé par la Douane et mentionnant nom du capitaine, le tonnage et sa cargaison.

Article 5.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent faire sur la patente sanitaire des bâtiments, navig entre les ports turcs de la mer Egée et les îles grecq et vice versa une brève annotation mentionnant contenu du manifeste si le bâtiment est chargé.

Si le bâtiment quitte le port sans cargaison il sera aussi fait mention sur ladite patente.

Article 6.

La présente Convention sera ratifiée et les inst ments de ratification en seront échangés à Athè

μῆνα ἀφοῦ τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιήσουν ἀλλήλοις τὴν ἀνακοίνωσιν περὶ ἐπικυρώσεως. Ἐὰν δὲν καταγγελθῇ 3 μῆνας πρὸ τῆς παρόδου τῆς προθεσμίας ταύτης, θὰ θεωρηθῇ ὡς ἀνανεωθεῖσα διὰ νέαν περίοδον ἑνὸς ἔτους.

Εἰς πίστωσιν τούτων οἱ Πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Ἀγκύρᾳ, εἰς διπλοῦν, τῇ 15 Ἰανουαρίου 1937.

(Τ. Σ.) P. ΡΑΦΑΗΛ

(Τ. Σ.) Ν. ΜΕΝΕΜΕΝΤΣΙΟΓΛΟΥ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν Συμβάσεως, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀπεφάσισαν νὰ διασαφηνίσουν τοὺς ὅρους ἐφαρμογῆς ὡρισμένων διατάξεων αὐτῆς συμφώνως πρὸς τὰ ἑπόμενα :

ad ἄρθρ. 1ον. Ἡ ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν θὰ λαμβάνῃ χώραν μεταξὺ τῶν ἀκολούθων ἀρχῶν.

ΤΟΥΡΚΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ.

Ὁ Γενικὸς Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Ἄγκυρα

Ὁ Πρῶτος Διευθυντὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Κωνσταντινούπολις

Ὁ Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως τοῦ Αἰγαίου Πελάγους

Σμύρνη

Ὁ Βοηθὸς-Διευθυντὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως τοῦ Καραγάτς

Ἀδριανούπολις

Ὁ Τμηματάρχης τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Αἶνος

Ὁ Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Ἀϊβαλῆ

Ὁ Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Τσεσμὲς

Ὁ Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Κουσαδασὶ

Ὁ Διοικητὴς τῆς τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Καρίνα

Ὁ Τμηματάρχης τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως

Οὐζοὺν - Κιοπροῦ

(Ὅρα χάρτην).

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ.

Ὑπηρεσία διώξεως λαθρεμπορίου παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ τῶν Οἰκονομικῶν

ΑΘΗΝΑΙ

Τμῆμα τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν, ὁδὸς Κολοκοτρώνη 116

Πειραιεὺς

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Δικαίας

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Νέας Ὀρεστειάδος

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Πυθείου

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Τελωνείου Ἀλεξανδρουπόλεως

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Μυτιλήνης

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Χίου

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Βαθέως (Σάμος)

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ τελωνείου Τηγανίου (Σάμος).

Χάρτης δεικνύων τοὺς τόπους ἔνθα εὑρίσκονται αἱ κατώτεραι ἀρχαὶ μεταξὺ τῶν ὁποίων θὰ λαμβάνωσι χώραν αἱ ἀνταλλαγαὶ πληροφοριῶν, προσήρτηται τῇ παρούσῃ Συμβάσει.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἵν' ἀνακοινῶσιν ἀλλήλοις τὰς εἰρημένας πληροφορίας, θὰ χρησιμοποιῶσι τὰ μέσα ἅτινα ἤθελον κρίνῃ ὡς τὰ μᾶλλον πρόσφορα, καὶ θ' ἀλληλογραφῶσι γαλλιστί.

Ἐν ᾗ περιπτώσει, πρὸς ἀνακοίνωσιν τῶν εἰρημένων πληροφοριῶν, ἤθελον μεταχειρισθῇ τὴν τηλεγραφικὴν ὁδόν, θὰ χρησιμοποιῶσι Κώδικα ὅστις θὰ καθορισθῇ κοινῇ συμφωνίᾳ καὶ τὸν ὁποῖον θὰ προμηθεύσωσιν εἰς πάσας τὰς προμνησθείσας ἀρχάς.

an et entrera en vigueur un mois après que les Hautes Parties Contractantes se seront communiquées l'avis de Ratification. Si elle n'est pas dénoncée 3 mois avant l'expiration de ce délai, elle sera considérée comme renouvelée pour une nouvelle période d'un an.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Fait à Ankara, en double exemplaire, le 15 Janvier 1937.

(L. S.) R. RAPHAËL (L. S.) N. MENEMENCIOGLU

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer la Convention en date de ce jour, les Hautes Parties Contractantes ont décidé de préciser les conditions d'application de certaines de ses clauses suivant les dispositions ci-après:

ad Art. 1er.—L'échange de renseignements aura lieu entre les autorités suivantes:

Autorités turques:

Le Commandant Général de la surveillance douanière
Ankara

Le Directeur Principal de la surveillance douanière
Istanbul

Le Commandant de la surveillance douanière de la mer Egée
Izmir

Le Directeur-adjoint de la surveillance douanière de Karaagaç—Edirné

Le Chef de Section de surveillance douanière
Enez

Le Commandant de la surveillance douanière
Ayvalik

Le Commandant de la surveillance douanière.
Çesme

Le Commandant de la surveillance douanière
Kusadasi

Le Commandant de la surveillance douanière
Karine

Le Chef de Section de surveillance douanière
Uzun-Köprü

(voir la carte)

Autorités Helléniques:

Département de la poursuite de la contrelande près le Ministère des Finances.
ATHÈNES

Section du Ministère des Finances. rue Kolokotronis 116.
Pirée

Le Directeur de la douane de Dikéa
Le Directeur de la douane de Nea Oresteas
Le Directeur de la douane de Pythion
Le Directeur de la douane d'Alexandropolis
Le Directeur de la douane de Mithylène
Le Directeur de la douane de Chio
Le Directeur de la douane de Vathy (Samos)
Le Directeur de la douane de Tigani (Samos)

Une carte désignant les localités où se trouvent les autorités subalternes entre lesquelles aura lieu les échanges de renseignements est annexée à la présente Convention.

Les Hautes Parties Contractantes, pour se communiquer lesdits renseignements emprunteront les moyens qu'Elles jugeront les plus appropriés et se serviront du français pour leur correspondance.

Pour le cas où Elles emprunteraient la voie télégraphique Elles se serviront d'un Code à convenir d'un commun accord et qu'Elles feront tenir à toutes les autorités susmentionnées.

Ὁ Κῶδιξ οὗτος θὰ μεταβάλληται καθ' ἕκαστον ἐξάμηνον.

Αἱ ἐκ τῆς ἐκτυπώσεως τοῦ εἰρημένου Κώδικος προκύπτουσαι δαπάναι θὰ ἀναληφθῶσι κατ' ἴσα μέρη ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐὰν τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη κρίνωσι χρήσιμον νὰ προβαίνωσιν εἰς τὴν ἀποστολὴν ταχυδρόμων διὰ τὴν διαβίβασιν πληροφοριῶν, οὗτοι δέον νὰ ἐκλεγῶσιν ἐκ τοῦ προσωπικοῦ τῶν τελωνειακῶν ὑπηρεσιῶν, ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν τελωνειακῆς ἐπιτηρήσεως.

Οἱ ταχυδρόμοι οὗτοι θὰ ταξειδεύωσιν ἐν πολιτικῇ περιβολῇ.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ παραδίδωσιν εἰς τοὺς ταχυδρόμους τούτους δελτία ταυτότητος ὅμοια πρὸς τὸ ἐπισυναπτόμενον ὑπόδειγμα (Α).

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀνακοινῶσιν ἀλλήλοις προηγουμένως διπλότυπον τοῦ δελτίου ταυτότητος ὅπερ πρόκειται νὰ ἐκδώσωσι καὶ ἐπὶ τῇ γνωστοποιήσει τῆς λήψεως αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους θὰ παραδίδωσι τὸ πρωτότυπον εἰς τὸν ταχυδρόμον.

Οἱ ταχυδρόμοι, τοῦ ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μεταβαίνοντες εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου θὰ ὦσιν ἐφωδιασμένοι, ἐκτὸς τοῦ δελτίου ταυτότητος αὐτῶν, διὰ φύλλου πορείας ὁμοίου πρὸς τὸ ἐπισυναπτόμενον ὑπόδειγμα (Β) καὶ δεόντως ἐκδεδομένου παρὰ μιᾶς τῶν προμνησθεισῶν ἀρχῶν.

Οἱ ταχυδρόμοι, οἵτινες ἤθελον χρησιμοποιήσῃ ἕτερα μέσα μετακινήσεως τῶν δημοσίων τοιούτων, δέον νὰ παρουσιάζωνται εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Ἑτέρου Μέρους πρὸ τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

Ἡ ἀποστολὴ ταχυδρόμων δὲν εἶναι παραδεκτὴ, εἰμὴ διὰ τὴν ἀποστολὴν φακέλλων ἢ ἐγγράφων δεόντως ὑπογεγραμμένων καὶ ἐσφραγισμένων ὑπὸ τῶν προμνησθεισῶν ἀρχῶν.

Οἱ ταχυδρόμοι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς διαμονῆς αὐτῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους θὰ εὑρίσκωνται εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἀρχῆς παρ' ἧ τινι ἀπεστάλησαν καὶ εἰς ἣν μόνην θὰ ἀνήκῃ νὰ τοῖς χορηγῇ ἄδειαν ἐπιστροφῆς.

Ἡ εἰρημένη Ἀρχὴ θὰ ἐπιθέτῃ εἰς τὸ φύλλον πορείας θεώρησιν μνημονεύουσαν τὴν ἡμερομηνίαν ἀφίξεως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἀναχωρήσεως τοῦ ταχυδρόμου.

Πᾶσα διαίρεσις δελτίου ὑφ' ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δέον ἀμέσως νὰ φέρηται εἰς γνῶσιν τοῦ Ἑτέρου.

ad ἄρθρον 2 Τὰ σήματα ἀναγνωρίσεως καὶ αἰτήσεων συνδρομῆς θὰ ὦσι :

ἐν ἡμέρᾳ :

ἐπὶ τοῦ μεγάλου ἱστοῦ ἡ μικρὰ σημαία τοῦ Κράτους καὶ τὰ ψηφία τοῦ διεθνοῦς Κώδικος Α. Μ.

ἐν νυκτὶ :

ἐπὶ τοῦ μεγάλου ἱστοῦ τρία φῶτα εἰς μικρὰ διαστήματα. Τὰ δύο πρῶτα πράσινα ἐπὶ τοῦ ἄνω μέρους τοῦ ἱστοῦ, τὸ δὲ τελευταῖον ἐρυθρόν.

Φωτοβολίδες : — Δύο πράσιναι καὶ μία ἐρυθρὰ. ἀνὰ διάστημα ἑνὸς λεπτοῦ ἑκάστη.

Αἱ ἀρχαί, αἵτινες θὰ λάβωσι τὰ σήματα ταῦτα, θὰ ἀπαντήσωσι (ἐλήφθη) διὰ τῆς ἐπαναλήψεως τῶν αὐτῶν σημάτων.

Ἐνέστο ἐν Ἀγκύρᾳ εἰς διπλοῦν, τῇ 15 Ἰανουαρίου 1937.

Ρ. ΡΑΦΑΗΛ Ν. ΜΕΝΕΜΕΝΤΖΙΟΓΛΟΥ

Ὑπόδειγμα «Α»

Ἀριθμὸς.... .... Φωτογραφία

Σφραγὶς τῆς Κεντρικῆς Ἀρχῆς

Δελτίον ταυτότητος ταχυδρόμου παραδοθὲν, δυνάμει τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς ἑλληνοτουρκικῆς Συμβάσεως διὰ τὴν καταστολὴν τοῦ λαθρεμπορίου, εἰς τὸν κύριον.... .... (ὄνομα) .... (βαθμός). (τόπος) .... τῇ ..... (ἡμερομηνία) 19

Σφραγὶς

Ὑπογραφὴ

Ὑπογραφὴ τοῦ δικαιούχου:

Ce Code sera modifié chaque six mois.

Les frais encourrus pour l'impression dudit Code seront supportés à parts égales entre les Hautes Parties Contractantes.

Si les Hautes Parties Contractantes jugent utile de recourir à l'envoi de courriers pour la transmission de renseignements, ceux-ci devront être choisis par le personnel des services de la douane ou bien ceux de la surveillance douanière. Ces courriers voyageront en tenue civile.

Les Hautes Parties Contractantes remettront à ces courriers des cartes d'identité conformes au modèle ci-joint. (A)

Les Hautes Parties Contractantes se communiqueront au préalable une duplicata de la carte d'identité qu'Elles se proposeront de délivrer et sur l'avis de réception de l'autre Partie Elles remettront l'original au courrier.

Les courriers de l'une des Hautes Parties Contractantes qui se rendront sur le territoire de l'autre seront munis outre leur carte d'identité d'une feuille de route conforme au modèle ci-joint (B) et dûment délivré par l'une des autorités mentionnées ci-haut.

Les courriers qui emprunteraient d'autres moyens de locomotion que les moyens publics devront se présenter sur le territoire de l'Autre Partie avant le coucher du soleil.

L'envoi de courriers n'est admis que pour l'expédition de plis ou documents dûment signés et scellés par les autorités susmentionnées.

Les courriers pendant la durée de leur séjour sur le territoire de l'autre Haute Partie Contractante seront à la disposition de l'autorité auprès de laquelle ils ont été envoyés à qui seule il appartiendra de leur accorder le congé de retour.

Ladite autorité apposera sur la feuille de route un visa mentionnant la date d'arrivée et celle du départ du courrier.

Tout retrait de carte par l'une des Hautes Parties Contractantes devra immédiatement être porté à la connaissance de l'Autre.

ad Art. 2.—Les signaux de reconnaissance et demandes d'assistance comporteront:

de jour :

au grand mât un petit pavillon de l'Etat et les lettres du Code international A.M.

de nuit:

au grand mât trois feux à petite distance. Les deux premiers verts sur le haut du mât et le dernier rouge Fusées:

Deux vertes et une rouge à intervalle d'une minute chacune.

Les Autorités qui capteront ces signaux répondront (vu) par la répétition de ces mêmes signaux.

Fait à Ankara, en double exemplaire, le 15 Janvier 1937.—

R. RAPHAËL N. MENEMENCIOGLU

Modèle «A»

No..... Photo

Sceau de l'Autorité Centrale

Carte d'identité de courrier

délivrée en vertu de l'article premier de la Convention gréco-turque pour la Répression de la contrebande à Monsieur.....(le nom).....

(grade),

(Lieu).....le.....(date).....19

Sceau

Signature

Signature du titulaire:

Ὑπόδειγμα (Β)

Φύλλον Πορείας

Ἀρι0. ....

Παραδοθὲν εἰς τὸν ..... (ὄνομα) ..... (βαθμὸς), ταχυδρόμον κάτοχον τοῦ δελτίου ταὐτότητος ὑπ' ἀρι0..... καὶ τοῦ φακέλλου ὑπ' ἀρι0..... μεταβαίνοντα ἐκ (τόπος ἀναχωρήσεως) εἰς (τόπος προορισμοῦ) ἵνα παρουσιασθῇ εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ (ὄνομα καὶ τόπος τῆς ἀρχῆς τοῦ προορισμοῦ) ἐν εἰδικῇ ὑπηρεσίᾳ.

Ἐντελλόμεθα τὰς πολιτικὰς καὶ στρατιωτικὰς ἀρχὰς τῆς (Τουρκικῆς Δημοκρατίας) ἢ τοῦ (Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος) καὶ παρακαλοῦμεν τὰς ἀρχὰς τῆς (Τουρκικῆς Δημοκρατίας) ἢ τοῦ (Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος) ὅπως παράσχωσιν αὐτῷ συνδρομὴν ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

(τόπος).... ....τῇ 1936

(Σφραγὶς) ἢ ὑπογραφὴ τῆς ἀρχῆς.

Κατάλογος τῶν εἰδῶν ὧν ἡ εἰσαγωγὴ εἰς Ἑλλάδα ἀπαγορεύεται.

1. Αὐγοτάραχον.
2. Ὀπῶραι νωπαὶ καὶ παρεμφερῆ πλὴν λεμονίων.
3. Ὀπῶραι ξηραὶ ἢ συμπεπιεσμέναι καὶ παρεμφερῆ πλὴν χουρμάδων.
4. Ταμβάκος.
5. Σαροθρόχορτον.
6. Σπέρματα σόγιας.
7. Ἡλιανθόσπορος.
8. Ἐλαιόσπορος μέλας, κραμβόσπορος colza καὶ παρεμφερῆ.
9. Σησαμόπολτος.
10. Κόπρα.
11. Γλεῦκος ἐκ σταφυλῆς.
12. Στεμφυλόπνευμα.
13. Σακχαρίνη.
14. Κακάον.
15. Μαγειρικὸν ἅλας.
16. Πλάκες κεραμώσεως ἐκ σχιστολίθου.
17. Πετρέλαιον φωτιστικόν.
18. Huile de marc de raisin.
19. Χάρτης χαρτοσήμων.
20. Σιγαρόχαρτον, χάρτης διὰ βιβλία ἀντιγραφῆς ἐπιστολῶν.
21. Βιβλία ἀντιγράφων ἐπιστολῶν ἐξ ἐκλεκτοῦ χάρτου.
22. Τάπητες ἀνατολικοὶ καὶ οἱ κατ' ἀπομίμησιν τούτων.
23. Κιβώτια (carosserics) δι' αὐτοκίνητα.
24. Πυρεῖα παντὸς εἴδους καὶ πυροτεχνήματα.
25. Ἀναπτῆρες.
26. Παιγνιόχαρτα.
27. Πυροβόλα ὅπλα.
28. Κινίνη (ἐπίσης ἀπαγορεύεται ἡ εἰσαγωγὴ ναρκωτικῶν ἀπαριθμουμένων ἐν τῇ διεθνεῖ συμβάσει διὰ τὸν περιορισμὸν τῆς παραγωγῆς τῶν ναρκωτικῶν, ὑπογραφείσῃ ἐν Γενεύῃ τῇ 13 Ἰουλίου 1931).
29. Φυτικὰ προϊόντα δυνάμενα νὰ μεταδόσωσι τὴν φυλλοξήραν.
30. Ἐσπεριδοειδῆ ἐκτὸς τῶν εἰσαγομένων εἰς Μακεδονίαν καὶ Θράκην.
31. Γεώμηλα (ἡ εἰσαγωγὴ αὐτῶν ἐπιτρέπεται εἰς ὡρισμένας περιπτώσεις καὶ κατόπιν ἐλέγχου).
32. Ἀνεκκόκιστος βάμβαξ καὶ βαμβακόσπορος μὴ ἀπολυμασμένος (ἡ εἰσαγωγὴ βαμβακοσπόρου ἀπολυμασμένου ἀπαγορεύεται εἰς Μακεδονίαν καὶ Θράκην, ἐπιτρέπεται δὲ εἰς τὰς ἄλλας ἐπαρχίας τοῦ Βασιλείου).

Modèle (B)

Feuille de Route

No.....

Délivrée à.....(nom).....(grade), courrier, porteur de la carte d'identité No..... et du pli No.....se rendant de (lieu de départ) à (lieu de destination) pour se présenter aux autorités de (nom et lieu de l'autorité de destination) en service spécial.

Requérons les autorités civiles et militaires de (la République Turque) ou du (Royaume Hellénique) et prions celles de (La République Turque) ou du (Royaume Hellénique) de lui accorder assistance en cas de besoin.

(Lieu).....le.....1936.

(Sceau) ou signature de l'autorité.

LISTE

Des articles dont l'importation est interdite en Grèce.

1.—Boutargue.
2.—Fruits frais et similaires excepté les citrons.
3.—Fruits secs ou comprimés et similaires à l'exception des dattes.
4.—Tombac.
5.—Paille à balai.
6.—Grains de soya.
7.—Grains de tournesol.
8.—Grains de niger, grains de colga et similaires.
9.—Pâte de sésame.
10.—Copra.
11.—Moût de raisin.
12.—Eau de vie de marc.
13.—Saccharine.
14.—Cacao.
15.—Sel de cuisine.
16.—Pierre de taille (tuile).
17.—Pétrole d'éclairage.
18.—Huile de marc de raisin.
19.—Papier pour la fabrication des timbres.
20.—Papier à cigarettes, papier pour livres de copie des lettres.
21.—Régistres pour copie de lettres de qualité supérieure.
22.—Tapis orientaux et leurs imitations.
23.—Carosseries automobiles.
24.—Alumettes de toutes sortes et feux d'artifices.
25.—Briquets.
26.—Cartes à jouer.
?9.—Armes à feu.
28.—Quinine (est également interdite l'importation des stupéfiants énumérés dans la convention internationale sur la limitation de la production des stupéfiants signée à Genève le 13 juillet 1931).
29.—Produits végétaux pouvant propager le phylloxéra.
30.—Fruits hespéridés en dehors de ceux importés en Macédoine et Thrace.
31.—Pommes de terre (importation autorisée dans certains cas et après contrôle).
32.—Coton non décortiqué et grains de coton non désinfecté (l'importation des grains de coton désinfecté est interdite en Macédoine et Thrace, et autorisée aux autres provinces du Royaume).

Ἀντικείμενα καὶ ὕλαι ὧν ἡ εἰσαγωγὴ ἀπαγορεύεται ἐν Τουρκίᾳ.

1. Χημικὰ προϊόντα οἷον χλωρικὸν κάλιον, χλωρικὸν νάτριον, νιτρικὸν κάλιον, νιτρικὸν νάτριον, πικρικὰ ἅλατα, νιτρογλυκερίνη, βαμβακοπυρίτις κτλ. ἀπαριθμούμενα ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 τοῦ κανονισμοῦ τῆς 21 Μαΐου 1921 σχετικοῦ πρὸς τὴν ὑγειονομικὴν ἐπίσκεψιν καὶ χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν παραγωγὴν ἐκρηκτικῶν ὑλῶν. Ἡ εἰσαγωγὴ διαλύσεως οἰνοπνεύματος πρὸς 1 ο)ο χλωρικοῦ νατρίου, νιτρικοῦ καλίου, νιτρικοῦ νατρίου, νιτρογλυκερίνης καθαρᾶς καὶ ἐκχυλίσματος fantatis antika ὡς καὶ φυματίνης παντὸς εἴδους εἶναι ἐλευθέρα.

2. Φαρμακευτικοὶ βάμβακες ὧν αἱ ποιότητες δὲν εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὸν κώδικα.

3. Ὑδρόφιλοι βάμβακες καὶ γάζαι ἐπὶ τοῦ περιβλήματος τῶν ὁποίων τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνσις τοῦ ἐργοστασίου καὶ τὸ ὄνομα τοῦ εἰσαγωγέως δὲν ἀναγράφονται.

4. Δεσμίδες ἰωδοφορμιούχου γάζης μὴ διατηρούμεναι ἐντὸς κλειστῶν φιαλῶν.

5. Ἀντιτετανικοὶ ὀροί, ὀροὶ κατὰ τοῦ ἄνθρακος καὶ συμπτωματικοὶ ὀροί.

6. Δισκία κινίνης μὴ λευκοῦ χρώματος.

7. Οὐσίαι πρὸς πρόσμιξιν μετὰ τοῦ οἴνου οἷον τὸ accacia austral, τὸ blocradium, αἵτινες κατασκευάζονται ὑπὸ τῶν παραγωγέων γαλλικῶν οἴνων πρὸς ἐξαγωγήν, καὶ ὧν ἡ σύνθεσις ἀγνοεῖται.

8. Στεαροφτίνη χρησιμοποιουμένη ἐν τῇ μυροποιΐᾳ.

9. Διτανθρακικὴ σόδα ἥτις ἐξεταζομένη διὰ τῆς εἰδικῆς συσκευῆς τῆς ἀναφερομένης ἐν τῷ κώδικι τοῦ ἔτους 1920, ἐν χρήσει ἐν τῇ ἰατρικῇ, θὰ παρουσιάζετο θολὴ καὶ περιέχουσα ἀπορρίμματα.

10. Μεταλλικὸν ὕδωρ Bourgeon.

11. Δισκία ὀξυϊτεϋλικοῦ ὀξέως, προελεύσεως Ἀμερικῆς.

12. Κρόκοι (ζαφορὰ) χρωματισμένοι ἢ τεχνητοί.

13. Φύσιγγες φέρουσαι τὸ σῆμα Defka.

14. Σακχαρίνη.

15. Memiftermum talma.

16. Νοθευμένα ἄλευρα.

17. Χρωματισμένοι καφέδες καὶ νοθευμένα τέϊα.

18. Οἰνοπνευματώδη περιέχοντα ἰτεϋλικὸν ὀξὺ ἢ ὡρισμένας ὕλας εἰς τόσον μεγάλας δόσεις ὥστε νὰ καθίστανται ἐπιβλαβεῖς εἰς τὴν ὑγείαν καὶ αἵτινες χρησιμοποιοῦνται πρὸς ἐπίτευξιν ζωηροῦ χρωματισμοῦ.

19. Ρευστὸν ἐκχύλισμα ὑποσταθμώδους κίνας φερούσης τὸ γαλλικὸν σῆμα Gifrer καὶ μὴ οὔσης συμφώνου πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ἐν τῷ κώδικι.

20. Ἀπορρίμματα μελάσσης (δεδομένου ὅτι ἀποτελοῦσι τὴν πρώτην ὕλην τοῦ οἰνοπνεύματος καὶ ὅτι τοῦτο εἶναι εἶδος μονοπωλίου τοῦ Κράτους).

21. Ἀνεθόλιον (ἔλαιον ἀνίσου) (δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου τῆς 20-9-1927 ὑπ' ἀριθ. 5608).

22. Βόμβυκες βάμβακος, βάμβαξ ἐκκοκισμένος ἢ μή, μίσχος καὶ φυτικὰ μέρη τοῦ βάμβακος.

23. Κορμοί, ρίζαι, κλήματα καὶ φύλλα τῆς ἀμπέλου, ξηρὰ ἢ χλωρά, συμπεριλαμβανομένων καὶ πάντων τῶν λοιπῶν μερῶν αὐτῆς ἐκτὸς τῶν ξηρῶν ἢ νωπῶν σταφυλῶν καὶ τῶν ἀώρων σταφυλῶν. Κάλαθοι καὶ ἐξαρτήματα αὐτῶν χρησιμοποιούμενα διὰ τὰς ἀμπέλους.

Ὠάρια φυλλοξήρας. Λιπάσματα, χώματα κοινὰ καὶ φυτὰ πάσης φύσεως.

24. Χρωστῆρες προελεύσεως Ἰαπωνίας.

25. Σπόρος τριφυλλίου.

26. Σῖτοι προσβεβλημένοι δι' ἀσθενειῶν.

OBJETS et matières dont l'importation est prohibée en Turquie.

1. Les produits chimiques tels que le chlorate de potasse, le chlorate de soude, le nitrate de potasse, le nitrate de soude, les picrates, la nitroglycérine, le fulmicoton etc. énumérés à l'article 17 du règlement du 21 Mai 1921 relatif à la visite sanitaire et employés dans la production des matières explosives. L'importation de la solution d'alcool à 1 o)o du chlorate de potasse, du chlorate de soude, du nitrate de potasse, du nitrate de soude, de la nitro-glycérine pure et l'extrait du fantatis antika, ainsi que les tuberculines de toutes sortes est libre.

2. Les cotons hygiéniques dont les qualités ne sont pas conformes au codex.

3. Les cotons hydrophiles et les gazes sur l'emballage desquels le nom et l'adresse de la fabrique et le nom de l'importateur ne seraient pas inscrits.

4. Les paquets de gazes iodoformées n'étant pas conservées dans des bouteilles fermées.

5. Les sérums antitétaniques, les sérums contre le charbon et les sérums symptomatiques.

6. Les comprimés de quinine n'ayant pas la couleur blanche.

7. Des matières de fantaisie que l'on ajoute au vin telles que l'accacia austral, le blocradium fabriquées par les producteurs de vins français en vue de l'exportation et dont la composition est inconnue.

8. Le stearophtine employé dans la parfumerie.

9. Le bi-carbonate de soude qui a l'examen avec l'appareil spécial désigné dans le codex de l'année 1920, en usage dans la médecine serait constaté qui est trouble et renferme des déchets.

10.—L'eau minérale Bourgeon.

11.—Les comprimés d'acide acétylosalicylique provenant d'Amérique.

12.—Les safrans colorés ou artificiels.

13.—Les ampoules portant la marque Defka.

14.—La saccarine.

15.—Memiftermum talma.

16.—Les farines falsifiées.

17.—Les cafes colorés et les thés falsifiés.

18.—Les spiritueux contenant de l'acide salicylique ou certaines matières à dose tellement élevée qu'elles deviennent nuisibles à la santé et lesquelles sont administrées en vue d'obtenir une forte coloration.

19.—L'extrait fluide de quinquina sédimentaire portant la marque française Gifrer et n'étant pas conforme aux conditions stipulées dans le codex.

20. - Les déchets de sucre Melas. (Etant donné qu'ils constituent la matière première de l'alcool et que ce dernier est monopolisé par l'Etat).

21.—L'Ametol (en vertu d'une décision du Conseil des Ministres en date du 20-9-1937 sub No. 5608).

22. Le cocon de la graine de coton, le coton avec ou sans graine, la tige de coton et les parties végétales du coton.

23.—Les troncs, racines, ceps et feuilles de vignes vierges secs ou frais et toutes les autres parties y comprises en dehors du raisin sec ou frais et du raisin vert. Paniers et ses accessoires employés dans les vignes.

(Oeufs de phylloxera. Engrais et terres ordinaires ou végétaux de n'importe quelle espèce.

24.—Blaireau provenant du Japon.

25.—Semence de trèfles.

26.—Blés atteints de maladies.

27. Μεταξόσπορα.
28. Ὄπιον παρεσκευασμένον.
29. Εἴδη στρατιωτικά.
30. Μηχανήματα παντὸς εἴδους δι' ἀλληλογραφίαν κρυπτογραφικήν.
31. Ἀρχαῖα χάλκινα νομίσματα.
32. Τεμάχια μετάλλου εἰδικὰ πρὸς νομισματοποίησιν.
33. Ξένα χρυσᾶ νομίσματα ἢ ἐξ ἄλλων μετάλλων.
34. Κίβδηλα νομίσματα χρυσᾶ τουρκικὰ ἢ ξένα καὶ χρυσὸς διὰ κοσμήματα ξένης προελεύσεως. Ξένα νομίσματα πλὴν τῶν χρυσῶν νομισμάτων ὧν ἡ κυκλοφορία δὲν ἀπαγορεύεται. Ξένα τραπεζογραμμάτια. Λαχεῖα.
35. Ἀντικείμενα κατεσκευασμένα εἰς τὸ ἐξωτερικὸν καὶ φέροντα παραπεποιημένον σῆμα ἀντικειμένων κατασκευαζομένων ἐν Τουρκίᾳ.
36. Σάπωνες φέροντες τὸ σῆμα Haci Cemali.
37. Πέπερι λευκόν.
38. Δημοσιεύματα. σχέδια, χαλκογραφήματα, λιθογραφήματα, ξυλογραφήματα κλπ. χαλκογραφήματα, λιθογραφήματα, ξυλογραφήματα κτλ. ἔγχρωμα, τυπογραφήματα, προσωπογραφίαι, διαφημιστικὰ ἔντυπα, εἰδικὰ ἐμβλήματα, φωτογραφίαι, κινηματογραφικαὶ ταινίαι, κτλ. ἀντιβαίνουσαι πρὸς τὴν αἰδῶ καὶ τὴν ἠθικήν.
39. Φάκελλοι, χάρτης ἐπιστολῶν καὶ λοιπὰ φύλλα χάρτου φέροντα τὴν εἰκόνα τῶν μελῶν τῆς ἐκπεσούσης δυναστείας.
40. Πολεμικὰ ὄργανα ὧν ἡ χρησιμοποίησις ὑπὸ ἰδιωτῶν ἀπαγορεύεται.
41. Ναρκωτικὰ (πλὴν τῆς ποσότητος τῆς χρησιμοποιουμένης διὰ τὴν κατασκευὴν φαρμάκων).
42. Θερμόμετρα δι' ἀσθενεῖς. (τὰ μὴ ἐφωδιασμένα διὰ δεόντως κεκυρωμένων πιστοποιητικῶν πιστοποιούντων τὸν ἔλεγχον τῶν ἀρχῶν τῆς χώρας ἔνθα κατεσκευάσθησαν).
43. Χάρτης καὶ βιβλία ἀντιγραφῆς ἐπιστολῶν λευκά.
44. Σιγαρόχαρτον, περιβλήματα καὶ κυτία σιγαρέττων καὶ σχετικαὶ ἐτικέτται. (Ἡ Διεύθυνσις τῶν Μονοπωλίων τοῦ Κράτους δύναται νὰ τὰ εἰσαγάγῃ).

Ἀντικείμενα καὶ ὕλαι ὧν ἡ εἰσαγωγὴ ἔχει μονοπωληθῇ ὑπὸ τοῦ Κράτους.

1. Πυρῖτις καὶ ἐκρηκτικαὶ ὕλαι παντὸς εἴδους, ὡς καὶ τὰ ἐξαρτήματα οἷον καψύλια καὶ φυτίλια τούτων. Πολύκροτα ὧν ἡ χρῆσις δὲν ἀπαγορεύεται. Τὰ φυσίγγια τούτων. Φυσίγγια κυνηγετικῶν ὅπλων παρεσκευασμένα ἢ μή. Εἴδη κυνηγίου. Σφαιρίδια κυνηγίου (σκάγια) ἐκ μολύβδου. Νιτρικὸν κάλι.
2. Πυρεῖα κατειργασμένα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει. Κυτία πυρείων, ἀναπτῆρες μετὰ φυτιλίων ἢ μετ' ἐκρηκτικῶν ὑλῶν παντὸς εἴδους παράγοντα θερμότητα ἢ ἀναβίβοντα φλόγαν καὶ χρησιμεύοντα ὅπως ἀνάπτωσι οἱανδήποτε ὕλην. Πέτραι ἀναπτήρων τεχνηταί. Μηχαναί, συσκευαὶ καὶ ἐργαλεῖα παντὸς εἴδους προοριζόμενα διὰ τὰ ἐργοστάσια πυρείων καὶ ἀναπτήρων.
3. Οἰνόπνευμα καὶ οἰνοπνευματώδη συμπεριλαμβανομένων τοῦ οἴνου, ζύθου καὶ ἡδυπότων παντὸς εἴδους. (Τὰ ὕδατα Κολωνίας, τὰ ὕδατα κινίνης καὶ τὰ ἀρώματα ἐξ οἰνοπνεύματος, εἰσάγονται ἀφοῦ καταβληθῇ ὁ δασμὸς ὁ ἀναλογῶν εἰς τὸν βαθμὸν οἰνοπνεύματος).
4. Καπνά, τομβάκος, σιγάρα (πούρα), σιγαρέττα, καπνὰ εἰς ταμβάκον, καπνὰ πίπας, φυτὰ παντὸς εἴδους μετὰ νικοτίνης ἅτινα δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὡς καπνός.
5. Παιγνιόχαρτα παντὸς εἴδους.
6. Ἅλας.
7. Μηχανήματα ἀσυρμάτου τηλεγράφου.
8. Αὐτόματα μηχανήματα πρὸς ζύγισιν ἢ πρὸς ἄλλην χρῆσιν.

27.—Graines de vers-à-soie.
28.—Opium préparé.
29.—Articles militaires.
30.—Machines pour correspondance chiffrée de toutes sortes.
31.—Monnaies anciennes en cuivre.
32.—Oboles à fleurs sous forme de monnaie.
33.—Monnaies étrangères en or ou autres métaux.
34.—Contrefaçons des monnaies turques ou étrangères en or et de l'or pour parure provenant de l'étranger. Monnaies étrangères autres que les pièces en or dont la circulation n'est pas interdite. Billets de banques étrangers. Billets de loterie.
35.—Objets fabriqués à l'étranger et portant la marque contrefaite d'objets fabriqués en Turquie
36.—Savons portant la marque Haci Cemali.
27.—Poivres blancs.
38.—Ecrits, dessins, gravures, gravures colorées, imprimés, portraits, affiches, emblèmes spéciaux, photographies, films cinématographiques, etc, contraires à la pudeur et à la morale.
39.—Enveloppes et papiers à lettres et autres feuilles contenant l'effigie des membres de la dynastie déchue.
40.—Engins de guerre dont l'emploi par les personnes privées est interdit.
41.—Matières stupéfiantes (Excepté la quantité employée dans les drogues médicales).
42.—Thermomètres pour les malades (Ceux qui ne sont pas pourvus de certificats dûment légalisés attestant le contrôle des autorités des pays ou ils ont été fabriqués).
43.—Papiers et cahiers de copie blanc.
44.—Papiers à cigarettes, emballages et boites de cigarettes et étiquettes s'y rapportant. (L'administration des Monopoles de l'Etat peut les importer).

Objets et matières dont l'importation est monopolisée par l'Etat.

1.—La poudre et les matières explosives de toute sortes, ainsi que les accessoires telles que les capsules et les mèches de ces dernières. Les révolvers dont l'emploi n'est pas défendu. Les cartouches de ceux-ci. Les cartouches d'armes à chasse préparées ou non préparées. Articles de chasse. Plombs de chasse. Salpètres de potasse
2.—Allumettes façonnées en partie ou en entier. Boites d'allumettes, briquets à mèche ou à matière explosive de toutes sortes produisant de la chaleur ou faisant dégager de la flamme et qui servent à allumer n'importe quelle matière. Pierre à briquet artificielles. Toutes espèces de machines, appareils et instruments destinés aux fabriques des allumettes et des briquets.
3.—L'alcool et les spiritueux, y compris le vin, la bière et les liqueurs de toutes sortes. (Les eaux de cologne, les eaux à quinquinaet les parfumeries à alcool sont importées après avoir été soumises à un droit de douane suivant leur degré d'alcool.)
4.—Le tabac, le tombac, les cigares, les cigarettes, le tabac à priser, le tabac à pipe, toutes espèces de plantes à nicotine pouvant être fumées comme du tabac.
5.—Les cartes à jouer de toutes sortes.
6.—Le sel.
7.—Les appareils de télégraphie sans fil.
8.—Les appareils automatiques à peser ou servant à d'autres buts.

9. Ὄπιον ἀκατέργαστον, ὄπιον φαρμακευτικόν, μορφίνη καὶ πάντα τὰ παράγωγα αὐτῶν ἅλατα, ὀργανικὰ ὀξέα, αἰθὴρ παντὸς εἴδους καὶ παράγωγα αὐτοῦ ἅλατα, ἀκατέργαστος κοκαΐνη, ἐκγονίνη, τροποκοκαΐνη καὶ παράγωγα αὐτῆς ἅλατα. δικοδίτης, ocodal. ἀνθρακασέτιον, ὡς καὶ αἱ οὐσίαι αἱ περιεχόμεναι εἰς τὴν σύνθεσιν τούτων. Φαρμακευτικὰ ἰδιοσκευάσματα παρεσκευασμένα ἐκ τῶν οὐσιῶν τούτων, καὶ τῶν ὁποίων ἡ χρῆσις θέλει ἐπιτραπῇ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίας Ὑγιεινῆς καὶ Κοινωνικῆς Περιθάλψεως.

9.—L'opium cru, l'opium médical, la morphine, tous les sels qui en dérivent, les acides organiques, toutes espèces d'ether, et les sels qui en dérivent, la cocaïne brute, l'ecgonine, la tropo-cocaïne et les sels qui en dérivent, la dicodite, l'ocodal, l'acétylène et les matières se trouvant dans la composition de ceux-ci. Les spécialités médicales fabriquées avec ces matières et dont l'usage sera autorisé par le Ministère de la Santé Publique et de l'Assistance Sociale.